

AĞIR ALMANCI MESLEK SERİSİ · 2

MÜHENDİSLER VE MİMARLAR İÇİN ALMANCA

Mühendisler ve mimarlar için konuşma odaklı Almanca:
toplantı, e-posta, saha, telefon, mülakat, iş kültürü ve günlük hayat

600+ terim ve kalıp

30+ gerçek diyalog

Mülakat ve maaş pazarlığı

Dallara özel bölümler

Mert Yılmaz

Almanya Vize, Göç ve Denklik Danışmanlığı — agiralmanci.com

İçindekiler

Bölüm 1 — Almanya'da Mühendis Olmak ve Dil Şartları	4
Bölüm 2 — Teknik Temel Sözlük	7
Bölüm 3 — Toplantı ve Proje İletişimi	13
Bölüm 4 — E-Posta ve Teknik Dokümantasyon	18
Bölüm 5 — Sahada ve Üretimde: Şantiye, Atölye, Fabrika	22
Bölüm 6 — Telefon, Tedarikçi ve Müşteri İletişimi	27
Bölüm 7 — Arıza, Hata Analizi ve Acil Durumlar	31
Bölüm 8 — İş Arama, CV ve Mülakat	35
Bölüm 9 — Proje Yönetimi ve Agile Dili	40
Bölüm 10 — İlk İş Günü ve Alman İş Kültürü	44
Bölüm 11 — Günlük Hayat: İş Dışında Almanca	49
Bölüm 12 — Mühendislik ve Mimarlık Dallarına Özel Almanca	53
Ekler: Hızlı Referans	58
Alıştırma Sayfaları	63

BÖLÜM 3

Toplantı ve Proje İletişimi

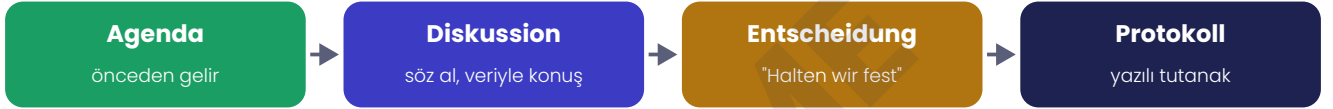
3

Alman iş hayatının kalbi toplantıdır: gündem (Agenda) önceden gelir, tutanak (Protokoll) sonradan dağıtılır ve kararlar yazıya geçer. Bu bölümde toplantıyı takip etmeyi, söz almayı, durum raporu sunmayı ve fikir ayrılığını Almanca yönetmeyi öğreneceksiniz.



3.1 Toplantı Akışı ve Temel Kalıplar

Alman Toplantı Akışı



Tutanağa geçmeyen karar, alınmamış sayılır — kararlar hep 'Kim + Ne + Ne zamana kadar' formatında yazılır.

Aşama	Almanca Kalıp	Türkçe
Açılış	Schön, dass alle da sind. Fangen wir an.	Herkes geldiğine göre başlayalım.
Gündem	Auf der Agenda stehen heute drei Punkte.	Bugün gündemde üç madde var.
Söz alma	Darf ich dazu kurz etwas sagen?	Buna kısaca bir şey söyleyebilir miyim?
Görüş sorma	Wie sehen Sie das, Herr Kaya?	Siz nasıl görüyorsunuz, Kaya Bey?
Katılma	Da stimme ich Ihnen zu.	Size katılıyorum.
Kibar itiraz	Da sehe ich es etwas anders.	Ben biraz farklı görüyorum.
Netleştirme	Habe ich richtig verstanden, dass ... ?	... diye mi anladım, doğru mu?
Erteleme	Können wir das offline klären?	Bunu toplantı dışında netleştirebilir miyiz?
Karar	Halten wir fest: ...	Kayda geçirelim: ...
Kapanış	Gibt es noch etwas? Dann danke ich Ihnen.	Başka bir şey var mı? O hâlde teşekkür ederim.



3.2 Diyalog: Haftalık Proje Toplantısı (Jour Fixe)

Projektleiterin

Guten Morgen zusammen. Erster Punkt: der Stand beim Prüfstand-Projekt. Herr Demir, wie sieht es aus?

Ingenieur

Guten Morgen. Die Konstruktion ist zu 90 Prozent abgeschlossen. Die Fertigungszeichnungen für die Grundplatte sind freigegeben und in der Fertigung.

Harf	Kelime	Harf	Kelime
L	wie Ludwig	Y	wie Ypsilon
M	wie Martha	Z	wie Zeppelin

Örnek: "Yılmaz — Ypsilon, Ida, Ludwig, Martha, Anton, Zeppelin." Kendi adınızı ve şirket e-postanızı hecelemeyi şimdiden ezberleyin. Rakam ikazı: telefonda 2 için "zwo" denir (drei ile karışmasın diye).



6.3 Diyalog: Tedarikçiyle Termin Takibi

Sie	Guten Tag, Yılmaz von Meyer Maschinenbau. Ich rufe an wegen unserer Bestellung 4711 — die Linearführungen. Die Lieferung war für diese Woche zugesagt.
Lieferant	Einen Moment, ich schaue nach. ... Da gibt es leider eine Verzögerung, das Material kommt erst nächste Woche Donnerstag.
Sie	Das ist für uns kritisch — die Montage ist fest eingeplant. Gibt es eine Möglichkeit, eine Teillieferung zu bekommen? Wir bräuchten zunächst nur vier Stück.
Lieferant	Das kann ich klären. Vier Stück hätten wir vermutlich auf Lager.
Sie	Das wäre super. Könnten Sie mir das bitte heute noch per E-Mail bestätigen — mit Liefertermin? Und die Restlieferung dann bitte spätestens Donnerstag nächster Woche.
Lieferant	Mache ich, Sie bekommen die Bestätigung bis 16 Uhr.
Sie	Vielen Dank, Herr Brandt. Auf Wiederhören!

Termin Takibinin Üç Kuralı

1) Numarayla konuşun (Bestellung 4711). 2) Alternatif önerin (Teillieferung = kısmi teslimat) — Almanya'da çözüm öneren taraf güçlüdür. 3) MUTLAKA yazılı teyit isteyin: "Bitte bestätigen Sie mir das per E-Mail." Sözlü söz, Almanya'da nazıkçe unutulabilir; e-posta unutul(a)maz.



6.4 Diyalog: Müşteriyle Teknik Görüşme

Kunde	Herr Yılmaz, wir haben ein Problem: Die Anlage schafft die zugesagte Taktzeit nicht. Statt 30 Sekunden sind wir bei 36.
Sie	Danke für die Rückmeldung, das nehmen wir ernst. Damit ich das Problem eingrenzen kann: Tritt die Abweichung bei allen Produktvarianten auf oder nur bei bestimmten?
Kunde	Hauptsächlich bei der großen Variante.
Sie	Verstehe. Dann vermute ich die Ursache beim Handling der großen Teile. Ich schlage Folgendes vor: Wir schalten uns morgen früh per Fernwartung auf die Anlage und analysieren die Zykluszeiten Station für Station. Wenn nötig, kommt ein Kollege noch diese Woche zu Ihnen.
Kunde	Das klingt vernünftig. Morgen 9 Uhr?
Sie	9 Uhr passt. Ich schicke Ihnen gleich eine Termineinladung und eine Liste der Daten, die wir vorab brauchen. Wir bekommen das hin, Herr Krüger.

Yazan	Gerçek Anlamı (Not)
... zu unserer vollen Zufriedenheit	Orta (3) — 'stets' yoksa not düşüyor
... zu unserer Zufriedenheit	İdare eder (4)
... im Großen und Ganzen zu unserer Zufriedenheit	Zayıf (5) — alarm!
Er bemühte sich, ...	'Çabaladı' = başaramadı — gizli olumsuz
Er war stets pünktlich.	Tek övgü dakiklikse, başka övülecek şey yok demektir
gesellig / trug zur Verbesserung des Betriebsklimas bei	Dikkat: 'sosyalliği' övmek, iş dışı imalar taşıyabilir

İPUCU

Kendi Zeugnis'inizi aldığınızda bu tabloyla okuyun; "stets" ve "vollste" kelimelerini arayın. Düzeltme talep etmek yasal hakkınızdır: "Ich bitte um Korrektur der Formulierung."

**8.8 Diyalog: Maaş Pazarlığı (Gehaltsverhandlung) — Tam Senaryo**

Personalleiterin	Herr Yılmaz, wir möchten Ihnen das Angebot machen: 58.000 Euro brutto im Jahr.
Sie	Vielen Dank — ich freue mich sehr über das Angebot, die Aufgabe passt perfekt zu mir. Beim Gehalt hatte ich allerdings eine andere Vorstellung.
Personalleiterin	An welche Größenordnung hatten Sie gedacht?
Sie	Ich hatte mich am Markt orientiert: Für diese Position mit meiner Erfahrung in der Automatisierung liegt der Rahmen laut Entgeltatlas bei 62.000 bis 68.000. Ich hatte 65.000 im Kopf.
Personalleiterin	Das liegt über unserem Budget für die Einstiegsphase. Wir könnten auf 61.000 gehen.
Sie	Ich verstehe. Ein Vorschlag: Wir starten mit 61.000 — und vereinbaren schriftlich ein Gespräch nach sechs Monaten. Wenn ich die vereinbarten Ziele erreiche, gehen wir auf 65.000.
Personalleiterin	Mit klaren Zielen kann ich das mittragen. Das nehmen wir so in den Vertrag auf.
Sie	Sehr gut, dann sind wir uns einig. Ich freue mich auf den Start!

Maaş Pazarlığının 5 Kuralı

1) Önce sevinç, sonra pazarlık: teklifi asla anında kabul/ret etmeyin. 2) Rakamınızı gerekçelendirin: Entgeltatlas, StepStone Gehaltsreport, kununu — kaynak gösterin. 3) Aralık değil hedef rakam söyleyin ("65.000"), karşı taraf aralığın altını seçer. 4) Maaş kilitliyse yan hakları açın: 30 gün izin, Homeoffice, Weiterbildung bütçesi, JobRad. 5) Her anlaşmayı yazılı isteyin: "Nehmen wir das so in den Vertrag auf?"

**8.9 Diyalog: İşe Başlangıç Detaylarını Netleştirme**

HR	Dann klären wir noch die Details: Wann können Sie anfangen?
Sie	Meine Kündigungsfrist läuft bis Ende September. Mit Umzug wäre der 1. November realistisch — der 15. Oktober, wenn alles glatt läuft.
HR	Wir planen mit dem 1. November, das ist verbindlicher. Zum Visum: Brauchen Sie von uns Unterlagen?

BÖLÜM 11

Günlük Hayat: İş Dışında Almanca

11

Ofiste harika Almanca konuşup eczanede afallamak, yeni gelenlerin klasik deneyimidir — çünkü günlük hayatın kendi kalıpları vardır. Bu bölüm mesai dışı hayatınızın en sık sahnelerini kapsar: resmî daire, kira, banka, eczane ve komşuluk.



11.1 Resmî Dairede (Anmeldung im Bürgeramt)

Beamtin	Guten Tag, Ihr Termin-Code bitte. ... Herr Yılmaz, Anmeldung einer Wohnung, richtig?
Sie	Ja, genau. Ich bin letzte Woche eingezogen. Hier sind mein Reisepass, die Wohnungsgeberbestätigung und das ausgefüllte Formular.
Beamtin	Sehr gut vorbereitet. ... So, Sie sind angemeldet. Hier ist Ihre Meldebescheinigung.
Sie	Danke. Die brauche ich für die Bank und den Arbeitgeber, richtig?
Beamtin	Genau. Die Steuer-ID kommt in etwa zwei Wochen automatisch per Post.

Almanca	Türkçe
die Anmeldung	adres kaydı
die Wohnungsgeberbestätigung	ev sahibi teyit belgesi
die Meldebescheinigung	ikametgâh belgesi
die Steuer-ID	vergi kimlik numarası
die Ausländerbehörde	yabancılar dairesi
der Aufenthaltstitel	oturma izni (kart)
Welche Unterlagen brauche ich?	Hangi belgeler gerekiyor?
Können Sie das bitte einfacher erklären?	Daha basit anlatır mısınız? — memurlar alışktır, çekinmeyin



11.2 Kira ve Ev (Wohnung)

Almanca	Türkçe	Not
die Kaltmiete / die Warmmiete	soğuk kira / yan giderli kira	Warmmiete = kira + Nebenkosten
die Nebenkosten	yan giderler	ısıtma, su, çöp...
die Kautiön	depozito	en fazla 3 soğuk kira
der Mietvertrag	kira sözleşmesi	imzadan önce her maddeyi okuyun
die Schufa-Auskunft	kredi sicil belgesi	ev başvurusunda istenir
die Übergabe / das Übergabeprotokoll	teslim / teslim tutanağı	her kusuru fotoğrafla kaydedin
die Ruhezeiten	sessizlik saatleri	22:00-06:00 + pazar günü — ciddiye alınır